ESPAÑA

Buenas Ideas de ciudades triunfadoras

El liderazgo municipal en la integration de los immigrantes

Fundación Bertelsmann
MAYTREE
For Leaders. For Change.
Cities of Migration
A Maytree idea

Cities of Migration es una idea de Maytree

Copyright 2012 The Maytree Foundation

The Maytree Foundation

Ratna Omidvar, Presidenta

Cities of Migration

Kim Turner, Líder de Proyecto
Markus Stadelman-Elder, Director de Comunicación
Maquetación y diseño: Sarah Gledhill

The Maytree Foundation
170 Bloor Street West
Suite 804
Toronto, Ontario
Canada M5S 1T9
+ 416 944 2627
citiesofmigration@maytree.com
www.citiesofmigration.es
www.maytree.com

Fundación Bertelsmann
Passeig Picasso, 16
08003 Barcelona
Telf: +34 93 268 73 73
Fax: +34 268 71 73
www.fundacionbertelsmann.org
info@fundacionbertelsmann.org

ISBN: 978-0-9813585-7-4

Buenas Ideas de ciudades triunfadoras: España

Las migraciones son una realidad dinámica de alcance internacional. Su incidencia en todos los Estados del planeta constituye uno de los principales factores de transformaciones sociales y políticas de nuestra época.

Hoy en día, las ciudades integran toda una multiplicidad de culturas urbanas, que enriquecen la convivencia de modo casi imperceptible, y la Gestión de la Diversidad Cultural en el ámbito local se ha convertido en uno de los retos más apasionantes de las sociedades acogedoras.

Las ciudades con éxito son conscientes de que la inclusión y la Diversidad Cultural urbanas son valores y activos fundamentales en una economía global cada vez más competitiva, así como un factor clave para conseguir una sociedad más cohesionada y dinámica capaz de responder a los entornos cambiantes.

En el caso de España, la singularidad de la inmigración reside en la brevedad del periodo de tiempo en el que se ha producido el cambio demográfico.

Convencidos de este carácter local de la integración y del papel principal que juegan sus autoridades en los procesos de integración, desde el proyecto Cities of Migration junto con todos sus socios hicimos un llamamiento a nivel internacional a todas ellas para que nos enviasen las Buenas Ideas que están aplicando en sus ciudades. Fruto de ese llamamiento, en esta publicación presentamos una selección de algunas de las iniciativas que se están llevando a cabo en España desde las ciudades como creadoras de riqueza, generadoras de empleo y entidades democráticas, con el objetivo de reconocer su labor y de inspirar a todos aquellos actores que trabajan en este ámbito.

Estamos convencidos de que la Buenas Ideas viajan y como muestra les invitamos a descubrir éstas y muchas más en la página web de Cities of Migration.

Michaela Hertel
Directora
Fundación Bertelsmann
Barcelona, España

Sobre Cities of Migration

Cities of Migration está dirigida por Maytree Foundation en asociación con otras fundaciones internacionales activas en el campo de la migración y la integración: Barrow Cadbury Trust (Reino Unido), Bertelsmann Stiftung (Alemania), Tindall Foundation (Nueva Zelanda), Fundación Bertelsmann (España) y J.M. Kaplan Fund (Estados Unidos). En Estados Unidos, el proyecto también recibe el apoyo de la Carnegie Corporation de Nueva York. En Europa, del proyecto At Home in Europe, implantado en 11 ciudades por Open Society Foundation.

Socios

Promotores

Socios comunitarios

Liderar con ideas

Cities of Migration cuenta historias sobre ciudades dinámicas, animadas por la energía y las oportunidades que ofrece la inmigración. Independientemente de su tamaño o historia, las ciudades con éxito están dirigidas por gobiernos locales innovadores y con visión de futuro que se esfuerzan por servir a los intereses del público de la mejor forma posible, incluidos los nuevos inmigrantes. Estas ciudades consideran la inclusión y la diversidad urbanas como valores y activos fundamentales en la economía global actual.

Cuando nos embarcamos en la búsqueda de «buenas ideas» a escala municipal, nuestro objetivo era aprender más sobre la capacidad de los gobiernos locales para usar la autoridad y los instrumentos de los poderes públicos para acelerar el asentamiento y la integración de los recién llegados. ¿Cómo pueden ayudar los servicios, las políticas y las prácticas municipales a construir comunidades integradoras y contribuir a la capacidad de recuperación y la prosperidad económicas en el entorno urbano?

Vimos que las ciudades están posicionadas de manera única para aprender unas de otras y para adaptar y reproducir las buenas prácticas. Sea cual sea el marco legal y jurisdiccional, o las diferencias en las responsabilidades municipales, las ciudades de todo el mundo son responsables ante sus electores y disponen de un amplio abanico de elementos para introducir el cambio —a través de instrumentos políticos (igualdad, inclusión, no-discriminación), como proveedores de servicios (asentamiento, educación, vivienda, policía, etc.), empleadores y gestores de la diversidad, e impulsores de la economía local— desde infraestructuras y otorgamiento de contratos hasta el apoyo a la inversión, la iniciativa empresarial y la incubación de pequeñas empresas.

Nuestro informe principal, *Buenas Ideas de ciudades triunfadoras: el liderazgo municipal en la integración de los inmigrantes*, explora estos temas a través de una selección de casi 40 perfiles y políticas municipales de ciudades en Canadá, los Estados Unidos, Europa, Asia y Oceanía. En este informe anexo, ***España: Buenas Ideas de ciudades triunfadoras***, presentamos una instantánea adicional del liderazgo y la excelencia municipales en la integración de inmigrantes en ciudades de **España**. Cada uno de los cinco perfiles municipales del informe también incluye una selección de prácticas municipales internacionales.

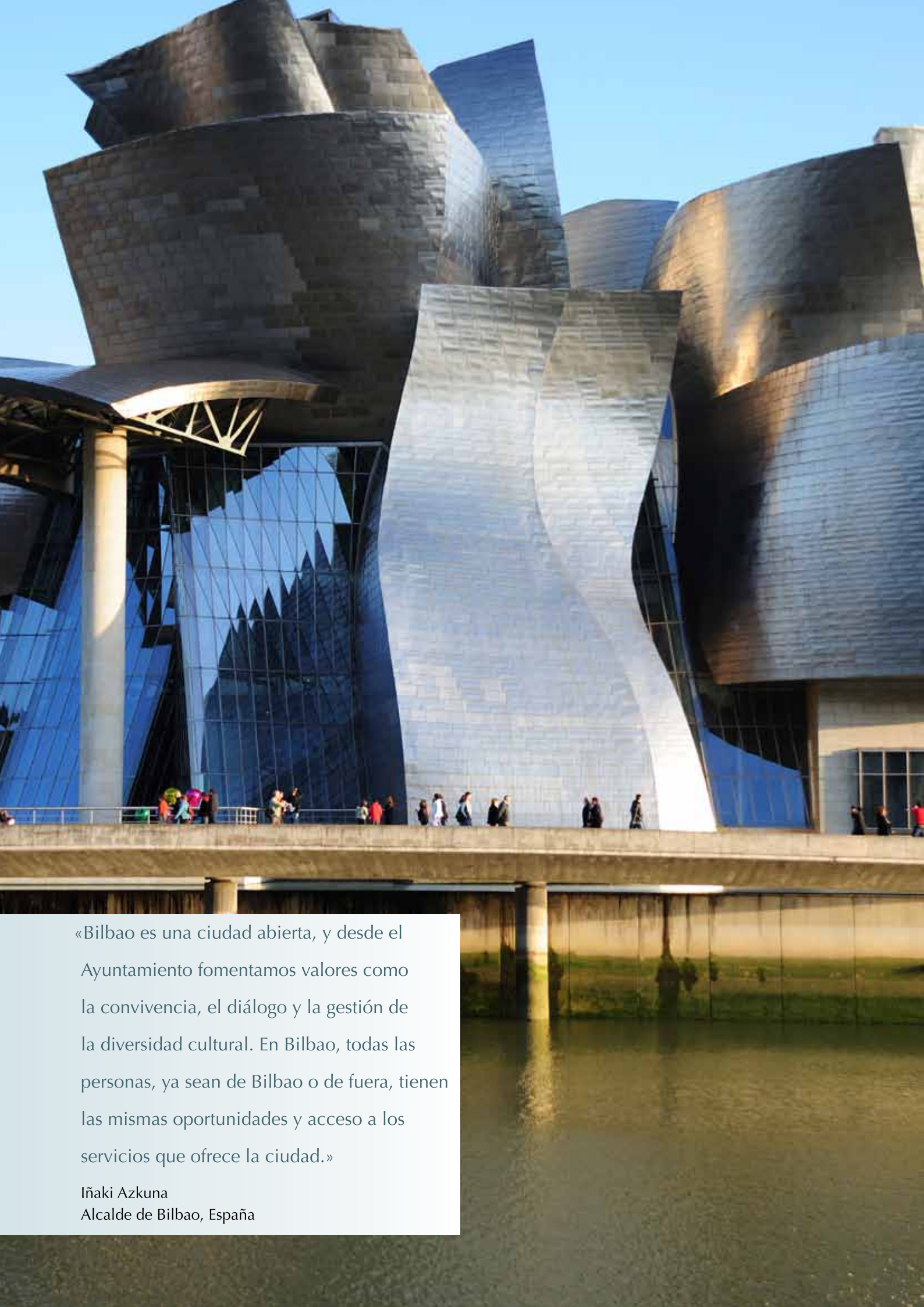
Dicha información puede consultarse en www.citiesofmigration.es, donde los diversos enfoques y la perspectiva comparativa de la colección de buenas ideas internacionales ofrecen modelos de ciudades triunfadoras que pueden servir de ejemplo y que están listos para exportarse y adaptarse a su propia «ciudad de migración».

Agradecimientos

Estamos en deuda con nuestros socios por su amplitud de miras y contribución internacionales, así como con la red de líderes, expertos, profesionales y activistas municipales y comunitarios cuyo trabajo diario está dando forma a un consenso cada vez mayor sobre la importancia de la inmigración en nuestro futuro económico y el por qué las ciudades integradoras son esenciales para los valores democráticos a los que aspiramos.

Queremos dar las gracias a los ayuntamientos y organismos municipales cuyo liderazgo plasmamos en estas páginas, por la importante labor que llevan a cabo y que sirve de modelo para otros a escala local, nacional e internacional. Les estamos agradecidos por sus ideas y experiencias, y por desafiarnos a transformar las buenas ideas en motores efectivos para el cambio.

Kim Turner
Líder de proyecto, Cities of Migration
Maytree Foundation



«Bilbao es una ciudad abierta, y desde el Ayuntamiento fomentamos valores como la convivencia, el diálogo y la gestión de la diversidad cultural. En Bilbao, todas las personas, ya sean de Bilbao o de fuera, tienen las mismas oportunidades y acceso a los servicios que ofrece la ciudad.»

Iñaki Azkuna
Alcalde de Bilbao, España

MADRID

La Biblioteca Abierta da la bienvenida al mundo en casa

Servicios multilingües y mediadores interculturales bilingües crean un espacio público incluyente y una sensación de bienvenida para nuevas comunidades

En 2005, el sistema de bibliotecas públicas de la Comunidad de Madrid dio un paso audaz a favor de la inclusión. Tras reconocer la creciente importancia de la población inmigrante (17 % en 2010), puso en marcha un proyecto para facilitar la integración de los recién llegados. La Biblioteca Abierta, que en un principio se concentró en las barreras lingüísticas, introdujo nuevas colecciones multilingües y nuevos servicios, como clases de lengua española y formación básica en informática. El Ayuntamiento promovió igualmente la biblioteca como forma para desarrollar la cohesión social. Los servicios bibliotecarios multilingües constituyen un recurso público fundamental y una forma de espacio público que son incluyentes y pueden fomentar un sentido de conexión y pertenencia.

Para atraer a inmigrantes que nunca antes habían utilizado las bibliotecas públicas, la Biblioteca Abierta ha recurrido a más de 275 mediadores interculturales plenamente bilingües, que hablan perfectamente español y una de las otras lenguas de las colecciones: árabe, rumano, ruso, búlgaro y chino. Muchos de los mediadores trabajan en centros culturales específicos de cada lengua bien posicionados para promover las bibliotecas entre las comunidades de recién llegados a la ciudad y fomentar activamente su participación. Las actividades de las bibliotecas que facilitan la interacción cultural incluyen actos sociales, desayunos de diálogo intercultural, talleres infantiles, exposiciones y talleres.

El proyecto de Biblioteca Abierta ha logrado atraer un promedio de 15.000 a 20.000 personas al año para participar en sus actividades; muchas de ellas entraban por primera vez en una biblioteca. Hasta ahora, 24 municipios de la región metropolitana de la Comunidad de Madrid han adaptado la Biblioteca Abierta para

satisfacer las necesidades de las comunidades locales; desde la ciudad de Madrid, con una población de más de tres millones de habitantes, hasta «pueblos» urbanos con menos de cinco mil.

Buenas ideas relacionadas en www.citiesofmigration.es

- NUEVA YORK, ESTADOS UNIDOS

  Seguir conectados: la biblioteca responde a una comunidad en proceso de cambio

  Realizar el seguimiento de la demografía de la comunidad ayuda a la biblioteca pública a adaptarse a los nuevos tiempos.

- VALONGO, PORTUGAL

  No juzgues un libro por su portada

  Una biblioteca humana utiliza historias de la vida real para llegar a los jóvenes y acabar con los prejuicios y los estereotipos acerca de la diversidad.

- AUCKLAND, NUEVA ZELANDA

  ¿Necesitas consejo? Consulta a tu bibliotecario

  Un servicio de asesoramiento multicultural que ayuda a los organismos locales, empresas y ONG a facilitar amplia información sobre asentamiento a los nuevos inmigrantes.

Contacto

Comunidad de Madrid

Subdirección General de Bibliotecas

Paseo de la Castellana, 101

28046 Madrid

mariajesus.martinez.martinez@madrid.org

www.madrid.org/bpcm/

TENERIFE

Juntos en la misma dirección

Una red de grupos y asociaciones comunitarios genera confianza en la agenda para la integración de la ciudad

Para la pequeña isla canaria de Tenerife, el crecimiento de la población debido a la inmigración y la diversidad de ciudades como Santa Cruz de Tenerife constituyen un fenómeno novedoso. La población de origen foráneo se ha duplicado desde 2001 y en 2010 uno de cada cuatro residentes había nacido fuera de España. La economía y el vibrante sector turístico de Tenerife dependen de una amable mano de obra y de unos entornos atractivos y seguros. Conseguir la cohesión social constituye la máxima prioridad para el gobierno local.

En marzo de 2010, el Cabildo de Tenerife detectó una naciente deficiencia de servicio. Apenas existía interacción entre los grupos de inmigrantes, pocos de ellos estaban representados por asociaciones comunitarias formales y los miembros del Cabildo carecían de contacto con los dirigentes de las comunidades. El Cabildo decidió crear una red de asociaciones de inmigrantes y grupos comunitarios con el fin de fomentar la cohesión social a través de una mejor comunicación y mayores oportunidades para «conocerse mejor mutuamente».

Hoy, «Juntos en la misma dirección» incluye a asociaciones de inmigrantes, entes gubernamentales, organismos sociales y la participación activa de los residentes locales. Sus objetivos consisten en mejorar el compromiso cívico de las asociaciones de inmigrantes, incrementar la capacidad organizativa a través de talleres de formación y fomentar la comunicación por medio de foros en línea y mesas redondas comunitarias. Entre los resultados figuran fructíferas sesiones de formación sobre resolución de conflictos, una guía de las asociaciones locales de inmigrantes y un sentimiento de capacitación en los participantes. Las asociaciones han dejado de sentirse aisladas, se valora su contribución y todos los grupos reconocen estar trabajando conjuntamente en favor de la

prosperidad futura de la ciudad.

Los planes para el futuro incluyen formación en diversidad para organizaciones públicas y privadas y una mayor colaboración entre los grupos de inmigrantes en torno al desarrollo de la comunidad.

Buenas ideas relacionadas en www.citiesofmigration.es

- AMBERES, BÉLGICA

  Los intereses de las minorías en el Ayuntamiento

  Un ayuntamiento invita a una federación de grupos minoritarios a mejorar las relaciones de la comunidad.

- FRANKFURT, ALEMANIA

  La diversidad mueve a Frankfurt

  Aprovechar la autopista virtual para una consulta pública sobre integración.

- DUBLÍN, IRLANDA

  ¿Sabía Vd. que puede votar? Ciudades y democracia en acción

  Un marco urbano para la integración hace que los derechos de voto sean la clave para la capacitación de los inmigrantes.

Contacto

Cabildo de Tenerife

Plaza de España, 1

38003 Santa Cruz de Tenerife

vzapata@ull.es

www.tenerife.es/wps/portal/tenerifees

BILBAO

Found in translation: Guía de Recursos Multilingüe On-line de Bilbao

El Ayuntamiento desarrolla una amplia guía de recursos multilingüe on-line

Migrar a una nueva ciudad puede ser una experiencia interesante, pero también desconcertante. ¿Es necesario inscribirse en el padrón? ¿Qué servicios municipales existen? Resulta más difícil acceder a estos servicios cuando existen barreras lingüísticas y culturales. Para ayudar a los recién llegados a obtener información práctica y servicios esenciales, el Ayuntamiento de Bilbao ha creado una Guía de Recursos Multilingüe On-line fácil de usar.

Esta Guía, desarrollada por la Oficina de Extranjeros del Área de Igualdad, Cooperación y Ciudadanía del Ayuntamiento de Bilbao en 2008, está disponible en el sitio web oficial del Ayuntamiento (www.bilbao.net/inmigracion) en siete lenguas: euskera, castellano, inglés, francés, rumano, chino y árabe. Desde la creación de este servicio multilingüe, el personal municipal puede responder a preguntas consultando cualquier parte de la guía, basta con hacer clic en la lengua correspondiente para luego transmitir la información ya traducida. Asimismo, los mapas y materiales gráficos ayudan a los usuarios a navegar fácilmente hacia la información que necesitan.

La Guía ofrece información práctica sobre toda una serie de servicios municipales, como atención sanitaria, prestaciones sociales, educación y servicios de empleo. Los temas van desde la manera de obtener un permiso de conducir hasta qué hacer en caso violencia doméstica y cómo legalizar su situación en España. También informa a los recién llegados sobre el papel de la Oficina de Atención Ciudadana para prestar asesoramiento personal y presenta un directorio de las numerosas asociaciones de inmigrantes existentes en Bilbao.

La popular Guía de Recursos Multilingüe On-line de Bilbao es sencilla y eficaz, y en 2011 recibió más de 80.000 visitas. En 2009, OPENCities concedió el título de buena práctica a esta forma de usar las tecnologías modernas de la comunicación.

Buenas ideas relacionadas en www.citiesofmigration.es

- WELLINGTON, NUEVA ZELANDA

  La Policía de Nueva Zelanda entabla un diálogo con comunidades de inmigrantes

  Un manual sobre diversidad religiosa ayuda a la policía a mejorar sus relaciones con grupos minoritarios.

- NUEVA YORK, ESTADOS UNIDOS

  We Are New York: clases de inglés para los neoyorquinos más recientes

  Permitir que todos los nuevos neoyorquinos accedan a los servicios públicos mediante un programa de televisión innovador y círculos de conversación en el barrio.

- LEICESTER, REINO UNIDO

  Actividades policiales cotidianas a favor de la igualdad

  Integración de la igualdad y la diversidad en las actividades policiales cotidianas.

Contacto

Ayuntamiento de Bilbao

Pza Venezuela 2, 4ª planta

48001 Bilbao

iuriarte@ayto.bilbao.net

www.bilbao.net

BARCELONA

Innovación, espíritu emprendedor e inmigrantes

Barcelona Activa

Lo que es bueno para los negocios es bueno para los nuevos inmigrantes y empresarios

Barcelona, la segunda ciudad más grande de España, es conocida a escala internacional como centro creativo. A la hora de fijar el rumbo para el desarrollo económico de la ciudad, las autoridades locales tomaron como modelo el éxito histórico de sus industrias creativas y el empuje empresarial de las pequeñas empresas. ¿El resultado? Barcelona Activa, la dinámica agencia de desarrollo local de la ciudad. Creada en 1986, Barcelona Activa conjuga las estrategias de apoyo al espíritu empresarial con el compromiso para desarrollar el capital humano y el empleo de calidad.

A finales de la década de 1990, el capital humano en Barcelona era variopinto, nutrido por la respuesta de la inmigración a una economía boyante. Barcelona Activa respondió rápidamente con programas y un centro de asesoramiento de negocios para los empresarios de reciente implantación. Las actividades de formación y empleo que se habían instituido dirigidas a los jóvenes y las mujeres, así como las de tradicional orientación empresarial, fueron adaptadas para atender las necesidades de los nuevos inmigrantes.

El enfoque inclusivo de la ciudad tiene como guía el innovador *Barcelona Plan Interculturidad*. Con un funcionamiento horizontal que abarca a todos los departamentos y servicios urbanos, el plan evita los «compartimentos estancos» de integración adaptando los servicios generales a la diversidad social.

Barcelona Activa se ha convertido en uno de los principales motores de empleo e innovación en la ciudad. Muchas de las personas beneficiarias de sus servicios han creado prósperos negocios, cubriendo carencias concretas en el mercado, como la importación de especialidades alimentarias argentinas. En conjunto, el Centro para la Iniciativa Emprendedora registra una tasa de creación de empresas del 60 %, y una tasa de supervivencia de los negocios del 91 % durante el primer año. El modelo ha sido galardonado por la OCDE como el estándar de «oro» y ha sido adaptado en otras ciudades, desde Buenos Aires hasta Roma.

Buenas ideas relacionadas en www.citiesofmigration.es

- AQUISGRÁN, ALEMANIA

  Confiar en las redes de inmigrantes: Business Network Aachen

  La ciudad crea una red local de inmigrantes para generar oportunidades de negocio internacionales.

- FILADELFIA, ESTADOS UNIDOS

  La historia de Filadelfia: integración económica a través de servicios integrados

  El acceso al capital y al asesoramiento sobre negocios promueve el éxito empresarial y ayuda a revitalizar los barrios de la ciudad.

- HELSINKI, FINLANDIA

  Los negocios de inmigrantes reciben una mano amiga

  Ayudar a los emprendedores inmigrantes antes de que surjan los problemas.

Contacto

Barcelona Activa

Ayuntamiento de Barcelona

Llacuna, 162 - 164

08018 Barcelona

josefa.sanchez@barcelonactiva.cat

www.barcelonactiva.cat/barcelonactiva/en/

TORRE PACHECO

Pensar en grande: un festival cinematográfico destaca la diversidad de una pequeña ciudad

Combinar cultura y educación para promover el diálogo intercultural

Torre Pacheco es una pequeña ciudad del sudeste de España con grandes ambiciones. Con una población de 30.000 habitantes y más de un 25 % de inmigrantes (muy por encima de la media nacional del 16 %), organiza el Festival Nacional de Cortometrajes para la Diversidad (*AndoEnredando: festival para la diversidad*). Este festival, con el fomento del diálogo intercultural, es una de las iniciativas puestas en marcha por el ayuntamiento para promover la integración social, luchar contra la discriminación y garantizar la igualdad de oportunidades para todos, incluidos los recién llegados.

El objetivo primordial del proyecto *AndoEnredando* es promover la diversidad cultural a través del uso de medios audiovisuales como canal de comunicación entre jóvenes de orígenes distintos. Al promover la participación, *AndoEnredando* fomenta la solidaridad entre las más de 50 nacionalidades representadas en la ciudad y contribuye a prevenir la exclusión social de formas creativas e innovadoras. El programa incluye talleres escolares, cursos en línea, entrevistas televisivas, redes sociales y dibujos animados. Por ejemplo, los niños aprenden técnicas de animación para crear cortometrajes sobre diversidad cultural que se proyectan en línea y entre los más de 200 cortometrajes del festival propiamente dicho.

Miles de jóvenes han participado en *AndoEnredando* desde su creación en 2008. Gestionado a través del Programa de Integración Social del Instituto Municipal de Servicios para la Acción Social (IMSAS) de Torre Pacheco, el proyecto incorpora el enfoque intercultural del municipio para la acogida e integración de los inmigrantes, que constituye una de las principales prioridades del Ayuntamiento, en particular en los ámbitos de la educación, sanidad, vivienda y participación ciudadana. La financiación procede del Ministerio de Trabajo e Inmigración y del Fondo Europeo para la Integración.

Buenas ideas relacionadas en www.citiesofmigration.es

- LA HAYA, PAÍSES BAJOS

  City Mondial: mirando al futuro desde el pasado

  Aprovechar una tradición de multiculturalidad para apoyar el desarrollo del comercio local y las estrategias turísticas.

- DARWEN, REINO UNIDO

  Conoce a tus vecinos

  Reunir jóvenes para hablar de sus diferencias culturales y promover al mismo tiempo valores comunitarios comunes.

- LISBOA, PORTUGAL

  Ventanilla única: generalizar la integración

  Centros de servicios centralizados para una coordinación y servicios mejores para los recién llegados.

Contacto

Ayuntamiento de Torre Pacheco

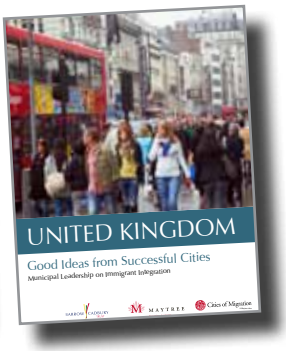
Avenida de Europa, 2A

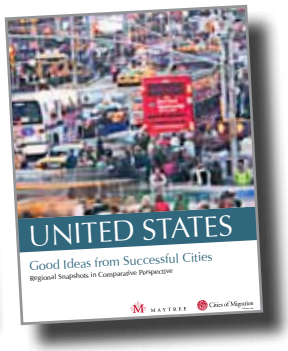
30700 Torre Pacheco, Murcia

pedroc.hernandez@torrepacheco.es

www.torrepacheco.es

Buenas Ideas de ciudades triunfadoras: el liderazgo municipal en la integración de los inmigrantes presenta casi 40 buenas prácticas internacionales de ciudades de Canadá, Estados Unidos, Europa y Australasia.





Una serie de 5 informes complementarios – dedicado cada uno de ello a un país – ofrece una instantánea adicional de la innovación y las buenas prácticas aplicadas en diferentes ciudades de Alemania, España, Reino Unido, Nueva Zelanda y Estados Unidos.

En ***Lecciones de ciudades con éxito: liderazgo municipal de integración de los inmigrantes*** expertos internacionales proporcionan ideas para aplicar en política de integración. Estas ideas están dirigidas a los líderes de la ciudad y a los socios de la comunidad.

www.citiesofmigration.es

Fundación Bertelsmann

MAYTREE
For Leaders. For Change.

Cities of Migration
A Maytree idea